



Les petits se sont quelquefois retrouvés bien intimidés.  
Photo RL

## Noël en scène

RPI RUSTROFF-MONTENACH-KIRSCH

RENDEZ-VOUS

**RUSTROFF.** La salle polyvalente de la commune s'est transformée en ruche pour le spectacle de fin d'année des trois écoles du regroupement pédagogique de Rustroff-Montenach-Kirsch.

Les plus petits ont entamé un Gangnam style endiablé alors que les chants et danses se préparaient déjà.

Lutins, robots, sorcières ont défilé sur scène pour le plus grand plaisir des parents venus nombreux admirer leurs enfants.

La centaine de bambins est parvenue à braver le trac et a évolué sous l'œil attentif des instituteurs qui les encourageaient du regard.

L'Association Les Enfants d'abord avait tout prévu, vente de gâteaux et de boissons, tombola et mise en place de la salle.

Tous les bénéficiaires iront évidemment aux différentes activités des enfants dans les trois écoles avec notamment une importante participation financière pour un voyage programmé par l'école de Kirsch cette année.

Les parents bénévoles et les instituteurs ont donné de leur temps pour que cette fête soit comme les autres années un succès et leurs efforts ont été récompensés : l'objectif a encore une fois été atteint.

## Expédition au Pôle Nord

**MALLING.** Les membres de l'association d'animation Les Intantynets présentent à nouveau pour la Fête du Père Noël un joli spectacle portant sur une expédition au Pôle Nord : *Le Secret du père Noël*.

En effet, le Professeur Foldingue est à la recherche du secret du grand âge du père Noël... car tout le monde a toujours connu le père Noël vieux avec sa barbe blanche... mais quel âge a-t-il vraiment ? Et si un jour le père Noël était trop vieux, que se passerait-il ? Accompagné de sa pétillante assistante Mlle Follette, il va traverser la forêt magique de Rovaniemi jusqu'à la maison où vit le père Noël qui

se tiendra à la disposition des personnes présentes pour une séance photo et la mère Noël qui préparera un bon goûter pour les enfants.

Rendez-vous est donné aux habitants de Malling-Petite-Hettange et d'ailleurs ce samedi 21 décembre, à 15 h, à la salle des fêtes de Malling pour assister à ce spectacle.

À l'issue de celui-ci, les Lutins du père Noël tiendront à la disposition des personnes présentes un bonnet dans lequel chacun pourra déposer une contribution pour aider les membres des Intantynets à financer toutes leurs animations.

### URGENCES

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Séraimé à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).  
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).  
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01.

**Pharmacie**  
Tous secteurs : tél. 3237.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).  
Rettel : rue du Chêne (tél. 03 82 83 70 01).

### NÉCROLOGIE

#### Mme Marie Mathilde Hersche

**BERTRANGE.** — Nous apprenons le décès de Mme Marie Mathilde Hersche, née Lutzinger, survenue à Bertrange, le 14 décembre, à l'âge de 97 ans. Née le 28 août 1916 à Veymerange, elle avait eu la douleur de perdre son époux, M. Joseph Hersche en 1981.

Mme Hersche était entourée de l'affection de ses trois enfants Erika, Helga, Kurt, de ses cinq petits-enfants et huit arrière-petits-enfants. La cérémonie a eu lieu dans l'intimité familiale. Selon sa volonté, son corps a été incinéré.

Nos condoléances à la famille.

### CHASSE

#### Aujourd'hui

**Kerling-lès-Sierck** : lot 4.  
**Hunting** : lot 2 forêt Adelving Ney.

#### Samedi

**Altroff/Bettelainville** : lot 1.  
**Flastroff** : battue en forêt.  
**Kerling-lès-Sierck** : lot 4.  
**Koenigsacker** : lots 1, 2 et 4.  
**Hunting** : sur le lot 2 forêt Adelving Ney.  
**Oudrenne** : sur le lot 3 (Forêt des Quatre Seigneurs, Gapstein).

#### Dimanche

**Distroff** : battue dans la forêt privée de Hesprich (direction Valmestroff).  
**Inglange** : sur le lot 2.  
**Luttange** : sur le lot 1.  
**Rurange** : lot 1 autour du village.  
**Kirschnaumen** : lot 2 ainsi que sur les réserves Klein de la commune.  
**Kerling-lès-Sierck** : lot 4.

**Montenach** : sur le territoire de la commune.

**Oudrenne** : sur les lots 1 (Reitholz, Trausch), 2 (Hart, Stafsels) et 4 (Billig, Resser, Helloz).

**Rémeling** : sur le territoire.  
**Rustroff** : sur le ban de la commune.

**Ritzing** : sur le ban de la commune.

**Lundi**  
**Laumesfeld** : battues au grand gibier.

#### 26 décembre

**Buding** : sur le lot 2.  
**Metzervisse** : sur l'enclave de Jean Schneider en forêt de Luttange (parcelles 15 et 16 B).  
**Grindorff-Bizing** : sur le lot 2.  
**Halstroff** : sur le lot 1.  
**Haute-Kontz** : sur les lots 1 et 2.  
**Kerling-lès-Sierck** : sur le lot 3 à Haute Sierck.  
**Kirschnaumen** : sur le lot 1.

### MARCHES

**Hunting** : les marcheurs du président Leray participeront ce samedi, entre 13 h et 17 h, à la marche de Luxembourg-City.

**Rettel** : les marcheurs de Rettel se rendront ce samedi à Limpertsberg au Luxembourg pour une marche de nuit. Contact : Rémi Schwenck (tél. 03 82 83 71 81).

### BERTRANGE-IMELDANGE

## Susciter l'envie l'air de rien

Dans la classe, une invitée. Une conteuse grâce à laquelle les CMI vont pouvoir s'exprimer par l'écriture, le dessin. Et sans le remarquer, réfléchir à la tolérance, la différence. Bien joué !



Chaque élève y est allé de son couplet, imaginant une situation de discrimination. Formateur.



Avec l'éléphant Patapouf, une lucarne a été ouverte chez les CMI.



Interview, portrait, compte-rendu... autant d'exercices auxquels la classe a goûté.



Dans son intervention, la conteuse a partagé avec les élèves ses techniques d'écriture. Photos Philippe NEU

Il aurait pu être mal fagoté, bègue, pourquoi pas roux à une certaine époque ! Il sera Patapouf l'éléphant, avec ses grosses pattes, une imposante trompe et de larges oreilles. Un personnage tout adapté pour les CMI d'Anne-Marie Bach, présenté par Eve Océane, conteuse et amie de l'institutrice. Grâce à son pachyderme, les petits bouts ont été plongés dans le monde de la différence. Sans se douter qu'ils allaient toucher du doigt les notions de discrimination, tolérance.

**Le prétexte.** — « Les élèves devaient imaginer une suite à mon conte, explique Eve Océane. Une histoire d'éléphant qui quitte le foyer familial, arrive à l'école, et qui va se faire rejeter par les autres. Chacun a alors repris une idée, une situation dans laquelle le petit éléphant pouvait être repoussé. Parce qu'il écrase les affaires des autres, parce qu'il casse le matériel... » Après quelques séances, l'ancienne prof qui vit là sa première expérience du genre affiche son enthousiasme. « Un travail de rédaction très réussi : ils ont saisi l'esprit dans lequel j'avais écrit mon texte. Ils ont essayé de reprendre le même rythme ! »

**L'exposé.** — Par groupe de deux, les enfants livrent à voix haute le fruit de leurs réflexions. Interview, portrait, compte-rendu... autant d'exercices auxquels ils ont goûté, encadrés par leur maîtresse. « Ma volonté

est de mettre l'élève au cœur de l'apprentissage, pour qu'il ait envie d'apprendre sans se rendre compte qu'il apprend beaucoup de choses [botanique, faune... NDLR]. Avec l'aide d'Eve, on a réussi à amener tous les élèves à se sentir concernés par ce qu'ils apprennent. Même ceux qui d'habitude ont le plus de difficultés ont eu l'envie de bien faire. Ils m'ont même confié après coup qu'"écrire, c'est quand même chouette". Du coup, ils se sont mis à écrire eux-même de petits contes à la maison qu'ils ont présentés à Eve pour lui offrir. »

Un document reprendra la synthèse de leurs travaux, comprenant à la fois leurs compositions et leurs illustrations.

**La moralité.** — L'histoire de Patapouf commençait plutôt mal, mais devinez comment elle se termine. « Sur une note joyeuse, sourit Anne-Marie Bach. Une fin où l'on s'aperçoit que certains défauts supposés peuvent devenir des qualités reconnues. Patapouf sauve en effet ses camarades pris dans une tempête. » Ça ressemble à du Disney c'est vrai, mais ce projet aura eu le mérite de concilier écriture et plaisir du partage. « La grande richesse de ce projet, c'est de donner envie, de lire, d'écrire. »

Emmanuel CORREIA.

### GUÉNANGE

## Les anciens choyés par la commune



Les doyens ont été à l'honneur lors d'un banquet qui a réuni 467 participants. Photo RL

Quatre cent soixante-sept personnes âgées de plus de 65 ans, dont une quarantaine des Glycines, ont participé au banquet qui leur a été offert par le Centre communal d'action sociale (CCAS) et la commune de Guénange sous la présidence de Nathalie Cédât-Vergne, adjointe au maire. Un repas préparé par M. Riconi de Bertrange et animé par Joe Miller. Les doyens de l'assemblée ont été l'objet

d'attentions particulières : pour la maison de retraite, il s'agit de Catherine Boutter et de M. Kurtz et, pour la commune, d'Edgar Brouillard, de Jules Thacon, de Nelly Lefebvre et de Maria Wawrzynowicz. Ils ont reçu un petit cadeau supplémentaire.

La commune a pensé également à ceux qui n'ont pu être présents : ils ont eu droit à un colis pour les fêtes de fin d'année.

### RETTEL

## Skat-club : René Heintz remporte la coupe

Comme de nombreuses compétitions sportives, le skat-club grand ouvert a son championnat, qui se déroule toute l'année et une journée coupe. Celle-ci s'est déroulée dernièrement et a vu dix-sept participants se mesurer dans un bon esprit.

Après deux séries disputées de haute lutte, la victoire est revenue à René Heintz 2372 points, devant Gérard Hallé 2360 points. Francis Stutzinger avec 2279 points complète le podium.

Les trois premiers se sont vu attribuer un prix en numéraire et un lot de vin. Quant aux autres compétiteurs, ils ont tous reçu un lot de consolation.

Le comité, avec à sa tête Gérard Hallé a tenu à terminer la soirée autour d'une bonne table. Un Baeckenhof préparé par Solange du Café Le Relais a été dégusté par tous les participants dans une très bonne ambiance.

Les adhérents se retrouveront le 6 janvier, pour l'assemblée générale du club.

attribuer un prix en numéraire et un lot de vin. Quant aux autres compétiteurs, ils ont tous reçu un lot de consolation.

Le comité, avec à sa tête Gérard Hallé a tenu à terminer la soirée autour d'une bonne table. Un Baeckenhof préparé par Solange du Café Le Relais a été dégusté par tous les participants dans une très bonne ambiance.

Les adhérents se retrouveront le 6 janvier, pour l'assemblée générale du club.



Gérard Hallé a remis la coupe à René Heintz. Un joueur fidèle, qui mérite bien ce succès. Photo RL

### VIE RELIGIEUSE

**Communauté de paroisses Saint-Jean-Baptiste-de-la-Salle** : ce vendredi, à 18 h 30, messe à la chapelle Saint-Benoît de Guénange ; dimanche, à 9 h 30, messe à Rurange et à 11 h, à Guénange-St-Matthieu.

**Jean-Martin-Moyé** : dimanche, à 10 h 30 messe à Altroff ; mardi 24 décembre à 18 h 30 à Sainte-Barbe (messe des enfants) et à 18 h 30 à Aboncourt.

**Saint-Maximilien-Kolbe** : samedi, messe à 18 h 30 à Kemplich ; dimanche, messes à 9 h 15 à Kédange et à 10 h 45 à Metzervisse ; mardi 24 décembre, eucharistie de Noël à 18 h à Kédange et à Volstroff à 23 h 30 ; mercredi 25 décembre, messe à 10 h 45 à Metzervisse ; jeudi 26 décembre, messe à 10 h 30 à Stuckange.

**Saint-Gall du plateau de Sierck** : dimanche, à 10 h, messes à Kerling, et à 10 h 30 à Waldwisse ; mardi 24 décembre, messes de la nuit de Noël à 19 h à Flastroff à 20 h à Kirschnaumen ; mercredi 25 décembre, fête de Noël, messes à 10 h à Halstroff et à 10 h 30 à Waldweistroff ; jeudi 26 décembre, fête de Saint-Etienne, messes à 10 h à Waldwisse et à 10 h 30 à Laumesfeld.

**Saint-Roch de la Canner** : samedi, messe à 18 h 30 à Koenigsacker ; dimanche, messe à 9 h à Budling et à 10 h 30 à Elzange.

Le dépôt de presse  
**FANZEL**  
recherche un(e)  
**VENDEUR-COLPORTEUR DE PRESSE**  
POUR LE RÉPUBLICAIN LORRAIN  
SUR LE SECTEUR DE  
**KEDANGE SUR CANNER**

Vous souhaitez réaliser une activité indépendante vous apportant un complément de revenu, vous êtes motivé et dynamique.

**Votre mission :**  
la livraison des journaux

Le Républicain Lorrain  
7 jours sur 7 dès réception.

**FANZEL PRESSE**  
**03 87 58 67 67**